vitacontrol

Fissler GmbH, Harald-Fissler-Str.1, 55743 Idar-Oberstein, Germany
Tel. +49 6781-403-0, Fax. +49 6781-403-321
www.fissler.de, www.fissler.com

06/10/10/BAST

vitacontrol

D	Gebrauchsanleitung	Seite	1-13
GB	Instructions for Use	Page	14-26
F	Mode d'emploi	Page	27-39
NL	Handleiding	Pagina	40-52
I	Istruzioni per l'uso	Pagina	53-65
E	Instrucciones de uso	Página	66-78
P	Manual de utilização	Página	79-91
GR	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα	92-104
TR	Kullanım kılavuzu	Sayfa	105-117
RUS	Руководство по эксплуатации	страница	118-130
S	Bruksanvisning	Sidan	131-143
PL	Instrukcja obsługi	Strona	144-156
CZ	Návod k použití	Seznam	157-169
ARA	دليل الاستخدام	صفحة	184-172 ١ - ١٣

Fissler vitacontrol

A

Fissler vitacontrol

Fissler vitacontrol

Fissler vitacontrol

B
C
H
I
N
O
D
E
J
K
P
Q
F
G
L
M
Dieses Produkt erfüllt die Vorgaben der EG-Richtlinie über die Elektromagnetische Verträglichkeit und der entsprechenden Normen:

2004/108/EG
DIN EN 55014-1
DIN EN 55014-2

Die Konformität mit diesen Regelungen wird durch das CE-Kennzeichen bestätigt.

This product complies with the provisions of the harmonized EC Directive for electromagnetic compatibility and the appropriate standards:

2004/108/EG
DIN EN 55014-1
DIN EN 55014-2

The conformity to this regulations is indicated by the CE-marking.

(P) Manual de instruções

Congratulamo-nos que se tenha decidido por este produto da Fissler.

O assistente de cozedura electrónico é adequado para utilização nas panelas de pressão vitavit® premium e vitavit® edition da Fissler. Quando colocado na panela, o assistente verifica as informações importantes para a evolução do processo de cozedura através da posição do indicador de cozedura. O assistente de cozedura Fissler auxilia-o através de sinais ópticos e acústicos na regulação do seu fogão, ou seja indicando qual o ajuste da temperatura de cozedura. O temporizador integrado inicia-se automaticamente quando a temperatura de cozedura desejada for atingida e informa-o quando a comida está pronta. As funções do assistente de cozedura Fissler são detalhadamente descritas a seguir.

Índice

1. Instruções de segurança
2. Descrição do assistente de cozedura
3. Antes da primeira utilização
4. Utilização do assistente de cozedura
5. Funções adicionais
6. Indicações para a conservação, peças sobresselentes e eliminação
7. Perguntas e Respostas
8. Garantia e Assistência técnica

⚠ 1. Indicações de segurança

- Leia este manual de instruções por completo antes da primeira colocação em funcionamento e tenha especial atenção às indicações de segurança. Caso pense dar o assistente de cozedura a terceiros, faça-o apenas com a entrega deste manual de instruções em conjunto.
- Não deixe crianças pegarem no assistente de cozedura (perigo de ingestão das pilhas).
- Se o visor LCD estiver danificado, tenha atenção para não se ferir com os estilhaços de vidro. Tenha atenção para que os cristais líquidos não entrem em contacto com a pele ou olhos e boca.
- As pilhas fornecidas não são recarregáveis. Tenha atenção na troca de pilhas para não se ferir nos contactos das mesmas. As pilhas podem verter. Se o líquido das pilhas entrar em contacto com as mãos ou vestuário, lave imediatamente o local afectado com água. Se o líquido das pilhas entrar em contacto com os olhos, estes devem ser lavados imediatamente com água e deve consultar um médico. As pilhas não devem ser danificadas, furadas ou atiradas para fogo aberto. Substitua as pilhas apenas por outras do tipo indicado neste manual de instruções.
- Tenha atenção ao colocar, utilizar e remover o assistente de cozedura pois a superfície da sua panela de pressão aquece durante o funcionamento. Toque apenas nas pegas e nos elementos de comando.

⚠ *Indicação importante*

Não utilize o assistente de cozedura Fissler próximo de outros campos magnéticos pois estes podem danificar o seu funcionamento. A utilização em fogões de indução não apresenta nenhum problema.

2. Descrição do assistente de cozedura

Imagem A

1. Campo LED
   - indica a operacionalidade (pisca a azul)
   - aparece quando é necessário baixar a fonte de calor (pisca a amarelo)
   - aparece quando a temperatura de cozedura desejada é atingida (pisca a verde)
   - alerta se a temperatura na panela estiver muito elevada (pisca a vermelho)
2. Visor
   - exibe o tempo de cozedura definido ou o restante
   - exibe o ícone em forma de relógio intermitente ⏲ se o temporizador estiver a funcionar
   - exibe o ícone da pilha se esta tiver de ser substituída
   - exibe o ícone de assistência técnica **Service** se os vedantes da panela de pressão tiverem de ser substituídos
3. Botão de controlo ⊕ / ⊖
   - para definir o tempo de cozedura
4. Botão de controlo
   - para ligar e desligar o assistente de cozedura
   - para iniciar e parar o temporizador
   - para interromper o sinal acústico
5. Compartimento das pilhas
   - para inserir uma pilha tipo botão adequada
6. Braços de fixação
   - para fixar o assistente de cozedura no botão selector

3. Antes da primeira utilização

Em primeiro lugar, insira a pilha incluída como descrito no capítulo 6.

O assistente de cozedura Fissler liga-se e é exibido no visor 1.
Pode ajustar o seu fogão através das teclas ⊕ e ⊖ São possíveis as seguintes definições:

1 = Fogão eléctrico com placa de vitrocerâmica (Radiação/Halogéneo)
2 = Placa de indução ou gás
3 = Placa eléctrica

Confirme a sua selecção ao premir a tecla ⊙.

Nota:

Com esta configuração, o período de tempo do sinal é alterado para reduzir a fonte de calor do fogão (O LED pisca amarelo). O ajuste standard (1) está optimizado para placas de vitrocerâmica. Na configuração „Placa eléctrica" (3), o sinal é emitido primeiro, pois o calor armazenado na placa é muito elevado e, como consequência, o tempo de reacção diminui. Na configuração „Indução/gás" (2) o sinal é emitido mais tarde, pois estes sistemas reagem muito rapidamente.

Pode alterar a configuração do tipo de fogão a qualquer momento. Para isso retire a pilha e aguarde cerca de 15 segundos e, em seguida, volte a inseri-la.

4. Utilização do assistente de cozedura

Imagem B

Ligue o assistente de cozedura ao manter premida a tecla .
No visor surge 00min.

Imagem C

Agora pode configurar o tempo de cozedura desejado (99 minutos no máximo) com as teclas e . A busca rápida é activada ao manter a tecla premida.

Nota:

Pode alterar o tempo de cozedura a qualquer momento até o temporizador ser activado. Se deseja alterar o tempo de cozedura de acordo com o início do temporizador, primeiro deve parar o temporizador ao premir a tecla Em seguida pode alterar o tempo de cozedura e reiniciar o temporizador ao premir novamente a tecla .

Também pode utilizar o assistente de cozedura sem definir um tempo de cozedura. Neste caso, são exibidos apenas os sinais para regular o fogão.

Imagem D

Agora fixe o assistente de cozedura à sua panela de pressão. Para isso, empurre os braços lateralmente sobre o botão selector.

⚠ *Nota:*

Movimente cuidadosamente a tampa com o assistente de cozedura colocado e não o coloque de cabeça para baixo.

Imagem E

O LED intermitente azul indica que o assistente de cozedura reconheceu o indicador de cozedura da panela de pressão e está pronto para funcionar.

Nota:

Quando a sua panela de pressão aquecer (ver o manual de instruções da sua panela de pressão, capítulo 6) forma-se pressão e o indicador de cozedura começa a subir.

Imagem F

O LED intermitente amarelo, assim como dois sons curtos (repetitivos) indicam que a temperatura de cozedura foi quase atingida e o fogão deve ser reduzido (para cerca de 1/3 da sua potência, consulte o manual de instruções da sua panela de pressão, capítulo 5).

Imagem G

O LED intermitente verde, assim como dois breves sons indicam que a temperatura desejada foi atingida e o tempo de cozedura começou. O temporizador é iniciado automaticamente; É reconhecivel no visor pelo ícone intermitente ⏲.

Nota:

O tempo de cozedura decorre de modo decrescente de forma a ser sempre exibido o tempo restante no visor. O último minuto é exibido em segundos.

Assim que o temporizador for iniciado, o assistente de cozedura Fissler também pode ser retirado da panela de pressão continuando a exibir o tempo de cozedura restante e o final da cozedura. Contudo, o assistente de cozedura apenas emite os sinais para regular o fogão quando colocado na panela de pressão.

Imagem H

Se a temperatura na panela ultrapassar a temperatura de cozedura desejada, é indicado através do LED intermitente vermelho e de quatro sons curtos (repetitivos). Regule novamente o fogão, baixando ainda mais o calor.

Nota:

Se a temperatura continuar a subir, a válvula de regulação despressuriza automaticamente para limitar a temperatura. Ao reduzir o calor do fogão atempadamente e para uma temperatura adequada pode evitar esta situação que causa a perda de líquidos e de energia, bem como de substâncias nutritivas e sabores.

Imagem I

Logo que o tempo de cozedura termine, isso é indicado por um som longo (repetitivo). No visor é exibido 00min e o ícone ⏱ pára de piscar. Ao premir durante algum tempo a tecla ● o assistente de cozedura pode ser desligado. Caso contrário, o dispositivo desliga-se automaticamente após 15 minutos.

Imagem J

Retire o assistente de cozedura antes da despressurização e de abrir a panela de pressão. Para isso, retire-o lateralmente do botão selector.

Nota:

Se encaixou o assistente de cozedura Fissler somente após o início do processo de cozedura, ou desejar, por exemplo, introduzir diferentes tempos de cozedura no menu de cozinhados, tenha em atenção as seguintes indicações:

O temporizador só se ligará automaticamente se o assistente de cozedura for colocado na panela de prerssão e o tempo de cozedura tiver sido definido ANTES de se atingir a temperatura de cozedura desejada (anel verde no indicador de cozedura, ou LED intermitente verde).

Caso a temperatura de cozedura desejada já tiver sido atingida e o assistente de cozedura só então seja colocado, ou o tempo de cozedura for alterado ou redefinido, então o temporizador deve ser iniciado manualmente ao premir a tecla.

Após expirar o tempo de cozedura definido, pode aceder novamente ao modo de definição do temporizador de cozedura 00min ao premir a tecla *e poderá introduzir um novo tempo de cozedura.*

5. Funções adicionais

Indicação de bateria

Imagem K
Se o ícone [battery icon] é exibido no visor, significa que a capacidade da pilha é suficiente apenas para mais alguns processos de cozedura. A pilha deve ser substituída por uma nova antes da próxima utilização.

Indicação de assistência técnica

Imagem L
Se o ícone **Service** é exibido no visor, devem ser substituídas as juntas de vedação e outras peças de borracha da sua panela de pressão (consulte o manual de instruções da sua panela de pressão, capítulo 12). Este aviso ocorre após 400 utilizações ou o mais tardar 2 anos após a primeira colocação em funcionamento do assistente de cozedura Fissler.

Imagem M
Após efectuada a manutenção, pode repor a indicação de assistência técnica ao premir em simultâneo (durante 5 segundos) as teclas ⊕ e ⊖.
A indicação **Service** apaga-se.

Definir sinal acústico

Todos os sinais acústicos podem ser interrompidos antecipadamente ao premir a tecla ⏵. Também pode desligar os sinais por completo ou alterar o seu volume.

Imagem N

Ao premir em simultâneo as teclas ➡ e ⊖ durante cerca de um segundo, o modo silencioso é activado. Como confirmação é exibido no visor a indicação 0F durante cerca de 2 segundos.

Imagem O

Os sinais acústicos podem ser novamente activados ao premir em simultâneo as teclas ➡ e ⊕. No visor é exibida a indicação On durante cerca de 2 segundos.

Nota:

O volume é ajustado ao premir em simultâneo as teclas ➡ e ⊕ durante algum tempo. Primeiro é exibida a indicação On durante cerca de 2 segundos como confirmação de que os sinais acústicos estão activados e, em seguida, a regulação prévia do volume 8. Ao premir continuamente ambas as teclas é iniciada a procura das regulações de volume possíveis de1 a 10 (10 = volume máximo). Ao soltar as teclas selecciona a regulação de volume indicada.

Adequação do sinal de redução de calor ao tipo de fogão

Consulte o capítulo „Antes da primeira utilização“

Utilização como temporizador de cozinha

O assistente de cozedura Fissler também pode ser utilizado em separado da panela de pressão, como um temporizador de cozinha.

A activação do dispositivo e a definição do tempo de cozedura são efectuados como descrito anteriormente. O início do temporizador é efectuado manualmente ao premir a tecla ➡. O final do tempo de cozedura definido é indicado por um som longo (repetitivo). Todos os outros sinais acústicos e ópticos anteriormente descritos não são exibidos.

6. Indicações para a conservação, peças sobresselentes e eliminação

Conservação

- O assistente de cozedura Fissler está protegido contra salpicos de água, mas não é impermeável. Nunca mergulhe o dispositivo em água, lave em água corrente ou coloque na máquina de lavar loiça. Se a superfície for salpicada com água, limpe-a imediatamente.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos ou cáusticos. Limpe apenas com um pano húmido.
- Não exponha o seu assistente de cozedura Fissler a pó, vapor de água, raios solares intensos, temperaturas elevadas ou vibrações fortes.

Substituição das pilhas

A pilha deve ser substituída se for exibido o ícone ▭ no visor. Devem ser utilizadas apenas pilhas tipo botão de lítio do tipo CR2450, 3 Volt (não utilizar bateria) à venda no mercado.

Imagem P + Q
O compartimento das pilhas encontra-se na parte frontal do assistente de cozedura. Para abrir a tampa do compartimento das pilhas, empurre para cima nas estrias e retire-a. Ao inserir as pilhas tenha sempre em atenção a polaridade correcta. Em seguida, volte a encaixar a tampa.

Peças sobressalentes

As pilhas tipo botão supramencionadas estão disponíveis no comércio especializado. A tampa do compartimento das pilhas está disponível como peça sobressalente num agente autorizado Fissler ou directamente através do Serviço de Apoio ao Cliente Fissler. Número do artigo: 620-000-00-473

Eliminação como resíduo

Não elimine as pilhas usadas e o assistente de cozedura Fissler no lixo doméstico, mas sim num local de recolha pública adequado.

7. *Perguntas e Respostas*

Problema	Causa possível	Eliminar causa de problemas
Nenhuma indicação no visor, Sem luz azul (quando colocado na panela de pressão)	O assistente de cozedura não está ligado A pilha está vazia A pilha não está colocada correctamente, contacto errado	Ligar dispositivo com a tecla ⏻ Substituir pilha de acordo com as instruções Colocar a pilha correctamente/ novamente
Indicação no visor, mas sem sinais ópticos (quando colocado na panela de pressão)	O Assistente de cozedura não está correctamente colocado na válvula de controle	Verificar a posição do dispositivo
Os sinais ópticos / acústicos não coincidem com o indicador de cozedura	O assistente de cozedura não está correctamente colocado na válvula de controle O assistente de cozedura encontra-se sob acção de um outro campo magnético	Verificar a posição do dispositivo Remover o outro campo magnético
Sem sinais acústicos	Modo silencioso activado	Desactivar modo silencioso de acordo com as instruções
Outros problemas / As medidas de eliminação não resolveram o problema	Defeito da peça	Entregar o dispositivo num agente autorizado ou enviar directamente para o Serviço de Apoio ao Cliente Fissler

8. Garanzia e assistenza

Cada produto Fissler é cuidadosamente fabricado com materiais de alta qualidade. A qualidade do nosso produto é várias vezes controlada até à sua conclusão e por fim é submetida a um rigoroso teste final.

Por este motivo assumimos uma garantia de 3 anos a partir do momento da compra para este produto. Em caso de reclamação, entregue o talão juntamente com o aparelho completo ao seu vendedor ou envie o produto bem embalado para o Serviço de Apoio ao Cliente da Fissler (Consultar endereço em baixo).

As pilhas estão excluídas da garantia.

Não é concedida qualquer garantia por danos que derivem das seguintes razões:
- utilização inadequada e indevida
- manuseamento defeituoso ou negligente
- abertura do aparelho (excepção: compartimento das pilhas)
- instalação de peças sobressalentes que não correspondam à versão original
- influências químicas ou físicas na superfície do produto
- Não cumprimento deste manual de utilização

Endereço do Serviço de Apoio ao Cliente

Fissler GmbH
Departamento do Serviço de Apoio ao Cliente
Harald-Fissler-Str. 10
D-55768 Hoppstädten-Weiersbach
Tel: +49 6781 403 556

Para mais informações visite www.fissler.com